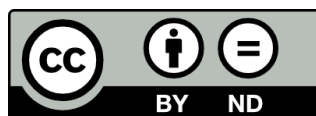




UNIVERSITAT DE
BARCELONA

Los límites del papel de la traducción en el tejido del pensamiento árabe en sus fases clásica y moderna

Abdallah Tagourramt El Kbaich



Aquesta tesi doctoral està subjecta a la llicència Reconeixement- SenseObraDerivada 4.0. Espanya de Creative Commons.

Esta tesis doctoral está sujeta a la licencia Reconocimiento - SinObraDerivada 4.0. España de Creative Commons.

This doctoral thesis is licensed under the Creative Commons Attribution-NoDerivatives 4.0. Spain License.

Fe de erratas

Nombre y apellidos: Abdallah Tagourramt El Kbaich

DNI: 23931298M

Correo electrónico: a.tagourramt@ub.edu

Directora de tesis: Dra. Mònica Rius-Piniés

Universidad de Barcelona

Título de la tesis

Los límites del papel de la traducción en el tejido del pensamiento árabe en sus fases clásica y moderna

Página	Párrafo	línea	Donde dice	Debe decir
21	1	1	el Cairo	El Cairo
34	1	10	se se	se
42	2	8	una diacrónica	una evolución diacrónica
43	2	4	definir al verbo	definir el verbo
43	Nota 13	1	cuando empieza	cuando empezó
46	1	4	<i>al-kata'</i>	<i>al-jaṭa'</i>
47	1	2	ayuno ramadán	ramadán
54	Nota 18	3	recogido recogido	recogido
59	3	3	aspiraba estar	aspiraba a esta
71	---	20	greco-romano	grecorromano
88	1	10	continua	continúa
90	1	9	Yūsuf	Yūnus
101	2	2	persa fue.	persa.
125	1	3/11	traductor–autor	autor–traductor
128	Nota 41	2	Amīm	Amīn
132	2	2	por otro en forma	Por otro apartado en forma
136	1	2	a los a redactar	a los alumnos a redactar
139	2	11	al-ṣagīr	al-ṣagīr
152	4	1	'alā	'alā
153	...	20	el siglo noveno	el s. IX
169	1	2	a su punto hacia	a su punto final hacia
176	Nota 53	7	p. 160	p. 180
177	1	3	la ciencias	las ciencias
179	2	5	Aristū dātih	Aristūṭālīs
193	2	11	realizar de un cambio	realizar un cambio
200	3	5	novel	novela
202	1	5	empezaremos	empecemos
223	Nota 73	2	Ṭaḥṭāwī	al-Ṭaḥṭāwī
225	2	3	M. 'Alī,	M. 'Alī.
242	Nota 80	3	'Abbās I otomano.	'Abbās I.
247	1	2	ḥasab	ḥasaba
250	1	7	l'histoire	l'histoire
250	Nota 83	9	Badawī, A.: 196-212	Badawī, A. 1950: 196-212
252	1	1	M. 'Alī que transmitía	M. 'Alī por la historia, que transmitía
257	1	7	'alalayhi	'alayhi
283	1	12	yuṭlaqu jaṭa'an	yuṭlaqu al-yawma jaṭa'an
300	1	4	istijra'ynāhā	istajra'ynāhā
302	2	13	se notaba	se apreciaba

Página	Párrafo	línea	Donde dice	Debe decir
321	2	8	Moḍar	Muḍar
324	1	4	al-Šayyāl	al-Šayyāl
347	1	16	al-tqā	al-wuṭqā
349	Nota 138	1	Bint al-Šāti'	Bint al-Šāti'
382	Nota 147	1	Se refiere M. 'Abduh	Se refiere a M. 'Abduh
393	1	2	circuló	circulaba
396	2	10	su traducción	su introducción
440	...	9	Buṭrūs	Buṭrus
441	...	17	Mu'ṣam	Mu'ṣam
442	...	5	al-'ulūm	al-'ulūm
444	...	11	de la traducir	de traducir
446	...	28	la razón la moral árabe	la razón y la moral árabe
447	...	5	de la Hégiga	de la Hégira
449	...	9	Trad. <i>de</i>	Trad. de
449	...	11	al-Mun'	al-Mun'im
451	...	21	wa al-Buḥūt	wa-l-Buḥūt
458	...	17	<i>descriptivos</i>	<i>descriptivos</i>

Firma
Barcelona: 08/03/2021